



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 10 November 2015 — No. 125

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.40 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Simard (Charlevoix–Côte-de-Beaupré) made a statement to pay tribute to Mr. Jean-Marie McNicoll, co-founder of Canyon Sainte-Anne.

Mr. Roy (Bonaventure) made a statement to congratulate Gaspésie wood producers on obtaining their FSC (Forest Stewardship Council) certification.

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to congratulate the Société d'histoire et de généalogie de Montréal-Nord, which was honoured at the Governor General's History Awards.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54.1 and 54.2, Mr. Lemay (Masson) made a statement to invite Quebecers to Mascouche's "Féerie de Noël" Christmas event.

Mr. Fortin (Sherbrooke) made a statement to underline the 140th anniversary of the Séminaire de Sherbrooke.

10 November 2015

Mr. Khadir (Mercier) made a statement to underline the 10th anniversary of the Centre d'expertise Marie-Vincent.

Mr. Giguère (Saint-Maurice) made a statement to pay tribute to Mrs. Jocelyne Bourassa, golfer, on being inducted into Canada's Sports Hall of Fame.

Mr. Laframboise (Blainville) made a statement to underline the 40th anniversary of Séniors de Blainville - FADOQ.

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup-Témiscouata) made a statement to congratulate Mr. Dany Plourde, winner of the "Prix du bénévolat en loisir et en sport Dollard-Morin" award.

Mr. Therrien (Sanguinet) made a statement to pay tribute to the work of the organization Sourire sans fin.

At 1.52 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.00 o'clock p.m.

At the request of the President, the Assembly observed a moment of silence in memory of Mr. Jean-Guy St-Roch, former Member for Drummond.

Introduction of Bills

Mr. Leitão, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following bill:

69 An Act to give effect to fiscal measures announced mainly in the Budget Speech delivered on 26 March 2015

The motion was carried.

Accordingly, Bill 69 was introduced in the Assembly.

Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, moved that leave be granted to introduce the following bill:

70 An Act to allow a better match between training and jobs and to facilitate labour market entry

The motion was carried.

Accordingly, Bill 70 was introduced in the Assembly.

The President communicated to the Assembly, and then tabled, the Law Clerk's report on the following private bill:

213 An Act respecting the property tax applicable to PF Résolu Canada Inc. as a consumer of the electric power it produces at its hydroelectric installations in the territory of Municipalité de Saint-David-de-Falardeau

10 November 2015

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings governing private bills.

(Sessional Paper No. 1703-20151110)

Mr. Simard (Dubuc) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 213, An Act respecting the property tax applicable to PF Résolu Canada Inc. as a consumer of the electric power it produces at its hydroelectric installations in the territory of Municipalité de Saint-David-de-Falardeau.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 213 be referred to the Committee on Planning and the Public Domain for consultation and clause-by-clause consideration and that the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said bill.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Vallée, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Office des professions du Québec.

(Sessional Paper No. 1704-20151110)

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Agence de la santé et des services sociaux de l'Outaouais;

(Sessional Paper No. 1705-20151110)

The 2014–2015 annual report on the application of the complaint review procedure of the Agence de la santé et des services sociaux de l'Outaouais.

(Sessional Paper No. 1706-20151110)

10 November 2015

Mrs. David, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The agreement between the Société du Plan Nord and the Ministère de la Culture et des communications on the implementation of the Government of Québec's Plan Nord action plan entitled "Plan Nord à l'horizon 2035, le plan d'action 2015-2020".

(Sessional Paper No. 1707-20151110)

Mr. Lessard, Minister of Forests, Wildlife and Parks, tabled the following:

The agreement between the Société du Plan Nord and the Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs on the implementation of the Government of Québec's Plan Nord action plan entitled "Plan Nord à l'horizon 2035, le plan d'action 2015-2020".

(Sessional Paper No. 1708-20151110)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply to a written question from Mr. Lisée (Rosemont) on the National Strategy for Labour Market Integration and Maintenance of Handicapped Persons – Question No. 96, *Order Paper and Notices* of 20 October 2015;

(Sessional Paper No. 1709-20151110)

The reply to a written question from Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) on decisions made when carrying out administrative reviews – Question No. 105, *Order Paper and Notices* of 28 October 2015.

(Sessional Paper No. 1710-20151110)

The President tabled the following:

A copy of the notice of motion by Mr. Traversy (Terrebonne) to be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 11 November 2015 under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1711-20151110)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Richard (Duplessis) tabled the following:

The abstract of a petition on Hydro-Québec residential electricity rates, signed by 5,675 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1712-20151110)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Traversy (Terrebonne) tabled the following:

An excerpt from a French-language Canadian Press article, dated 14 July 2015, entitled “Sans port pétrolier au Québec, pas de pipeline, dit Couillard” in which the Premier is quoted saying that without an oil port in Québec, there will be no pipeline.

(Sessional Paper No. 1713-20151110)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the 5 November 2015 sitting, on the motion moved by Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, for the passage of Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 146 in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **48** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 20 was passed.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Couillard, Premier, together with Mr. Péladeau, Leader of the Official Opposition, and Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly mark the 40th anniversary of the James Bay and Northern Québec Agreement, signed on 11 November 1975;

THAT the National Assembly acknowledge the importance of this historic agreement and the subsequent agreements resulting from it, which allow the Cree and Inuit to have greater control over the socio-economic development of their nations and the lands they live on.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Maltais (Taschereau), together with Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning air pollution in Québec City's central districts; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, moved a motion concerning the gasoline tax; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), together with Mr. Traversy (Terrebonne), moved a motion concerning TransCanada's Keystone XL pipeline project; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 67, An Act mainly to improve the regulation of tourist accommodation;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 51, An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to bolster tobacco control.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 11 November 2015, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate would be held on the motion moved by Mr. Traversy (Terrebonne).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly recall that it unanimously adopted a motion demanding that the Government of Québec exercise its jurisdiction in environmental matters and stop delegating its environmental assessments to the National Energy Board;

10 November 2015

THAT it remind the Government of Québec of its list of seven conditions for approving or rejecting the TransCanada Energy East project;

THAT it stress that 87% of Quebecers want the Government of Québec to have the final say in whether or not the project to export oil from the oil sands is authorized;

THAT the National Assembly ask the Government to exercise its full and complete jurisdiction in environmental matters and demand that it refuse the TransCanada Energy East project.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Coiteux, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, informed the Assembly that the Honourable J. Michel Doyon, Lieutenant-Governor of Québec, recommended Bill 73, An Act respecting mainly the implementation of recommendations of the pension committee of certain public sector pension plans, for its consideration and then moved that this bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried, and Bill 73 was accordingly passed in principle.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved that Bill 73 be referred to the Committee on Public Finance for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

10 November 2015

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 11 November 2015 at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 3.57 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 11 November 2015 at 9.40 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 10 November 2015 at 6.25 o'clock p.m, in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, Mr. Iracà (Papineau), Mr. Giguère (Saint-Maurice) and Mr. Habel (Sainte-Rose), Delegates of the Premier, and of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable J. Michel Doyon, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following bill:

- 20 An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation

JACQUES CHAGNON

President

10 November 2015

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services:

(Division No. 146)

YEAS - 63

Arcand (<i>QLP</i>)	Couillard (<i>QLP</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	Proulx (<i>QLP</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	D'Amour (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	Reid (<i>QLP</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	Daoust (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	David (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	(<i>Outremont</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Tremblay (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Vallières (<i>QLP</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	Weil (<i>QLP</i>)

NAYS - 48

Bergeron (<i>PQ</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Khadir (<i>IND</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	(<i>Montarville</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Massé (<i>IND</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	(<i>Lévis</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
David (<i>IND</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
(<i>Gouin</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
Drainville (<i>PQ</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	
Gaudreault (<i>PQ</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)	
(<i>Jonquière</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)	
Hivon (<i>PQ</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)	
		(<i>Bonaventure</i>)	